HOF VAN JUSTITIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN

MEDEDELINGEN

INSTRUCTIES VOOR DE GRIFFIER

Het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen,

Gelet op de artikelen 14, 15, paragraaf 5, en 72 van het reglement voor de procesvoering;

Op voorstel van de president van het Hof;

Op voorstel van de griffier voor wat betreft het tarief van de griffie;

Stelt de volgende instructies voor de griffier vast:

EERSTE AFDELING

Van de taak van de griffie

Artikel 1

§ 1

Behoudens op de in bijlage I van het reglement voor de procesvoering vermelde feestdagen is de griffie voor het publiek geopend van maandag tot vrijdag van 10 tot 12 uur en van 15 tot 18 uur en des zaterdags van 10 tot 12 uur.

Buiten de in het eerste lid vermelde uren kunnen de processtukken worden neergelegd in de brievenbus van het Hof. Deze brievenbus wordt elke dag voor de opening van de griffie gelicht.

§ 2

De griffie is in ieder geval voor het publiek geopend een half uur voor de aanvang der openbare terechtzittingen van het Hof of van een Kamer.

Artikel 2

De dossiers van de voor het Hof aanhangige zaken worden onder verantwoordelijkheid van de griffier samengesteld en regelmatig bijgehouden.

Artikel 3

§ 1

De minuten van de arresten, beschikkingen en andere beslissingen worden opgemaakt onder verantwoordelijkheid van de griffier. Hij legt deze aan de betrokken magistraten ter ondertekening voor.

§ 2

De griffier ziet er op toe, dat de betekeningen en mededelingen, voorzien in de Verdragen E.G.K.S., E.E.G. en E.G.A., in de Statuten E.G.K.S., E.E.G. en E.G.A., alsmede in het regle-

ment voor de procesvoering, overeenkomstig de bepalingen van dit reglement geschieden; hij doet het te betekenen of mede te delen afschrift van het processtuk vergezeld gaan van een door hem ondertekend aangetekend schrijven, vermeldende het nummer van de zaak en van het register en tevens bevattende een korte omschrijving van het stuk. Een kopie van dit schrijven wordt aan het originele processtuk gehecht.

§ 3

De processtukken en de overige het geding betreffende stukken worden aan partijen betekend.

Wanneer zeer omvangrijke documenten slechts in een enkel exemplaar ter griffie zijn neergelegd, deelt de griffier, na overleg met de rechter-rapporteur, partijen per aangetekend schrijven mede, dat zij die stukken ter griffie kunnen inzien.

Artikel 4

§ 1

Voor elk ter griffie neergelegd processtuk wordt op verzoek van de betrokken partij een ontvangstbewijs afgegeven.

§ 2

Behoudens uitdrukkelijke toestemming van de president of van het Hof, weigert de griffier de ontvangst van elk stuk of document, hetwelk niet in het reglement voor de procesvoering is voorzien of niet in de procestaal is opgesteld; zonodig zendt hij dit stuk onverwijld aangetekend terug.

§ 3

Wanneer de datum van nederlegging ter griffie van een processtuk niet met de datum van inschrijving in het register overeenstemt, wordt daarvan op het processtuk aantekening gedaan.

Artikel 5

§ 1

In overleg met de president en de rechter-rapporteur neemt de griffier de nodige maatregelen ter uitvoering van artikel 38, paragraaf 7, van het reglement voor de procesvoering.

Hij bepaalt de in genoemd artikel bedoelde termijn bij aangetekend schrijven met bewijs van ontvangst.

Wanneer de betrokkene geen gevolg geeft aan de aanwijzingen van de griffier, wendt deze zich terzake tot de president van het Hof.

§ 2

Het tot de griffie van de Arbitrage-Commissie te richten verzoek, voorzien in artikel 101, paragraaf 3, van het reglement voor de procesvoering, geschiedt bij aangetekend schrijven met bewijs van ontvangst.

Na de uitspraak van het arrest van het Hof of na de doorhaling van de zaak in het register wordt het dossier aan de griffie van de Arbitrage-Commissie teruggezonden.

Artikel 6

§ 1

Aan de voet van de minuut wordt aangetekend, dat het arrest of de beschikking in openbare terechtzitting is uitgesproken; deze aantekening geschiedt in de procestaal en luidt als volgt:

„Uitgesproken ter openbare zitting, gehouden te . . . . . ., den . . . . . .

De Griffier, (handtekening)

De President, (handtekening)"

§ 2

De in artikel 66, paragraaf 4, artikel 94, paragraaf 6, artikel 97, paragraaf 3, artikel 100, paragraaf 3, en artikel 102, paragraaf 2, van het reglement voor de procesvoering bedoelde aantekeningen in margine van de arresten geschieden in de procestaal; zij worden door de president en de griffier geparafeerd.

Artikel 7

§ 1

Voor de aanvang van elke openbare terechtzitting van het Hof of van een Kamer stelt de griffier in de procestaal de rol der zitting op.

De rol bevat:

— de datum, het uur en de plaats van de terechtzitting;

— de aanduiding van de zaken welke zullen worden afgeroepen;

— de namen van de partijen;

— de namen en de hoedanigheid van de gemachtigden, raadslieden en advocaten van de partijen.

De rol wordt aangeplakt aan de ingang van de zittingszaal.

§ 2

De griffier maakt van elke terechtzitting een proces-verbaal op in de procestaal.

Dit proces-verbaal vermeldt:

— de datum en de plaats van de terechtzitting;

— de namen van de aanwezige rechters, advocaten-generaal en griffier;

— de aanduiding van de zaak;

— de namen van de partijen;

— de namen en de hoedanigheid van de gemachtigden, raadslieden of advocaten van de partijen;

— de namen, de voornamen, de hoedanigheid en de woonplaats van de gehoorde getuigen of deskundigen;

— het ter terechtzitting gevoerde bewijs;

— de door partijen ter terechtzitting overgelegde stukken;

— de ter terechtzitting genomen beslissingen van het Hof, de Kamer, de president van het Hof of van de Kamer.

Wanneer de mondelinge behandeling van een enkele zaak zich uitstrekt over meerdere opeenvolgende terechtzittingen, kan een enkel proces-verbaal worden opgemaakt.

Artikel 8

De griffier overtuigt zich er van, dat de personen of organen, welke overeenkomstig artikel 49 van het reglement voor de procesvoering zijn belast met een gerechtelijk of deskundigenonderzoek, over de nodige hulpmiddelen ter vervulling van de hun toevertrouwde taak beschikken.

Artikel 9

Het in artikel 33, sub *b*, van het reglement voor de procesvoering voorziene legitimatiebewijs wordt aan de raadsman of advocaat uitgereikt, zodra de datum van de mondelinge behandeling is vastgesteld of, op verzoek van de betrokkene, op elk ander moment na de nederlegging ter griffie van de volmacht houdende zijn benoeming, voor zover dit noodzakelijk is voor het goede verloop van de procedure.

Het legitimatiebewijs wordt door de griffier opgemaakt.

Artikel 10

Ter uitvoering van artikel 32 van het reglement voor de procesvoering wordt een uittreksel van de rol der terechtzitting vóór de zittingsdag aan het departement van buitenlandse zaken van de Staat waar het Hof zetelt, gezonden.

TWEEDE AFDELING

Van het register

Artikel 11

De griffier draagt er zorg voor, dat het register van de bij het Hof ingediende zaken wordt bijgehouden.

Artikel 12

De zaken worden bij de inschrijving van het desbetreffende verzoekschrift genummerd met aantekening van het jaar en vermelding hetzij van de naam van de verzoeker, hetzij van het onderwerp van het verzoekschrift. De zaken worden volgens dit nummer aangeduid.

Een zaak in kort geding draagt hetzelfde nummer als de hoofdzaak, doch gevolgd door de letter „R".

Artikel 13

De pagina's van het register zijn tevoren genummerd.

Van tijd tot tijd wordt het register door de president en de griffier in margine van de laatste inschrijving voor gezien geparafeerd.

Artikel 14

In het register worden de processtukken betreffende de bij het Hof ingediende zaken ingeschreven, in het bijzonder de door partijen overgelegde stukken en de betekeningen door de griffier.

De bijlagen tot de processtukken worden slechts ingeschreven, indien zij niet gelijktijdig met die stukken zijn nedergelegd.

Artikel 15

§ 1

De inschrijvingen worden achter elkander en in de volgorde van indiening van de in te schrijven stukken verricht.

De inschrijvingen worden doorlopend en zonder onderbreking genummerd.

§ 2

De inschrijving van het processtuk geschiedt onverwijld na deszelfs nederlegging ter griffie.

Wanneer het processtuk afkomstig is van het Hof, geschiedt de inschrijving op de dag waarop het stuk is opgemaakt.

§ 3

De inschrijving bevat de nodige aanduidingen voor de omschrijving van het processtuk en met name:

— de datum van de inschrijving;

— de aanduiding van de zaak;

— de aard van het processtuk;

— de datum van het processtuk.

De inschrijving geschiedt in de procestaal; de getallen worden in cijfers vermeld en de gebruikelijke afkortingen zijn toegestaan.

§ 4

Van de noodzakelijk gebleken verbeteringen wordt in margine een aantekening geplaatst; deze aantekening wordt door de griffier geparafeerd.

Artikel 16

Het volgnummer van de inschrijving wordt vermeld op de eerste pagina van elk processtuk, dat van het Hof afkomstig is.

Van de inschrijving wordt op het origineel van elk door partijen neergelegd processtuk melding gemaakt, door op dit stuk in de procestaal de volgende aantekening te plaatsen:

„Ingeschreven in het register van het Hof van Justitie onder Nr. . . . . .

Luxemburg, ..."

Deze aantekening wordt door de griffier ondertekend.

DERDE AFDELING

Van het tarief van de griffie en van de justitiekosten

Artikel 17

Slechts de in deze afdeling vermelde griffierechten kunnen worden geheven.

Artikel 18

De griffierechten worden voldaan hetzij door storting in de kas van het Hof, hetzij door overschrijving op de rekening van het Hof bij de op de vordering tot betaling vermelde bank.

Artikel 19

Wanneer aan de partij, welke griffierechten verschuldigd is, vergunning is gegeven om kosteloos te procederen, vindt artikel 76, paragraaf 5,

van het reglement voor de procesvoering toepassing.

Artikel 20

De navolgende griffierechten worden geheven:

a) voor een expeditie van een arrest of beschikking, een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift van een processtuk of proces-verbaal, een uittreksel van het register van het Hof, een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift van het register van het Hof, een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift, vervaardigd krachtens artikel 72, sub b, van het reglement voor de procesvoering: Lux. fr. 30,— per pagina;

b) voor een vertaling, vervaardigd krachtens artikel 72, sub b, van het reglement voor de procesvoering: Lux. fr. 200,— per pagina.

Een pagina bevat ten hoogste 40 regels.

Dit tarief geldt voor het eerste afschrift; de rechten voor elk volgend afschrift bedragen Lux. fr. 5,— per pagina of gedeelte van een pagina.

Artikel 21

§ 1

Wanneer krachtens artikel 47, paragraaf 3, artikel 51, paragraaf 1, en artikel 76, paragraaf 5, van het reglement voor de procesvoering een voorschot uit de kas van het Hof is verzocht, verlangt de griffier overlegging van een specificatie der kosten, waarvoor het voorschot is gevraagd.

De griffier verzoekt de getuigen een bewijsstuk over te leggen omtrent hun gederfd inkomen en de deskundigen een nota voor het honorarium voor hun werkzaamheden.

§ 2

De griffier geeft de kas van het Hof opdracht de overeenkomstig de vorige paragraaf verschuldigde bedragen te voldoen hetzij in contanten tegen kwijting, hetzij door overmaking, in welk geval het bericht van afschrijving als bewijs van betaling geldt.

Wanneer het verzochte bedrag de griffier overdreven hoog voorkomt, kan hij dit bedrag ambtshalve verminderen of de betaling in gedeelten doen verrichten.

Artikel 22

§ 1

De terugvordering van de bedragen, welke krachtens de in artikel 76, paragraaf 5, van het reglement voor de procesvoering voorziene vergunning om kosteloos te procederen zijn uitbetaald, geschiedt bij door de griffier ondertekend aangetekend schrijven. In dit schrijven wordt behalve het beloop der terug te betalen bedragen, de wijze waarop en de termijn waarbinnen de terugbetaling dient te geschieden, vermeld.

Deze regeling geldt eveneens voor artikel 72, sub *a*, van het reglement voor de procesvoering en voor artikel 21, paragraaf 1, van deze instructies.

§ 2

Wanneer de betaling der gevorderde bedragen niet binnen de door de griffier vastgestelde termijn is verricht, verzoekt deze het Hof een executoriale beschikking te nemen; de griffier vordert de gedwongen tenuitvoerlegging ervan overeenkomstig de artikelen 44 en 92 van het Verdrag E.G.K.S., de artikelen 187 en 192 van het Verdrag E.E.G. en de artikelen 159 en 164 van het Verdrag E.G.A.

De griffier verzoekt de gedwongen tenuitvoerlegging van het arrest of de beschikking, waarbij een partij tot betaling van bepaalde kosten aan de kas van het Hof is veroordeeld, ingeval en voor zover de voldoening daarvan binnen de gestelde termijn achterwege is gebleven.

VIERDE AFDELING

Van de publikaties van het Hof

Artikel 23

De griffier is verantwoordelijk voor de publikaties van het Hof.

Artikel 24

In de officiële talen van het Hof wordt de rechtspraak uitgegeven onder de titel „Juris-

prudentie van het Hof van Justitie", bevattende, tenzij het Hof anders beslist, de gedurende het kalenderjaar uitgesproken arresten van het Hof met de conclusies van de advocaten-generaal, de adviezen en de beschikkingen in kort geding.

Artikel 25

De griffier draagt zorg voor de openbaarmaking in het „Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen" van:

a) de in artikel 15, paragraaf 6, van het reglement voor de procesvoering bedoelde mededelingen betreffende de inleidende verzoekschriften;

b) de mededelingen betreffende de doorhaling van een zaak in het register;

c) het dictum van een arrest of van een beschikking in kort geding, tenzij het Hof anders beslist;

d) de samenstelling van de Kamers;

e) de verkiezing van de president van het Hof;

f) de benoeming van de griffier;

g) de benoeming van de adjunct-griffier en de administrateur.

Slotbepaling

Artikel 26

Deze instructies worden in de officiële talen afgekondigd in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen,* zijnde de vier teksten authentiek.

Vastgesteld te Luxemburg, 23 juni 1960.